

Bedien- und Einbauhinweise Systemtrenner BA

Instructions d'utilisation et d'installation Disconnecteur BA

Istruzioni d'uso e d'installazione Disconnettore BA





Systemtrenner BA

Einsatz

Der Systemtrenner BA ist für den Einsatz an Standrohren, Überflurhydranten oder ähnlichen zeitweiligen Wasserentnahmemataturen vorgesehen.

Abgesichert werden Flüssigkeiten der Kategorien 1-4 nach EN 1717 und SVGW W3/E1.

Funktionsweise

Systemtrenner der Bauart BA haben 3 Druckzonen.

Beim Durchfluss liegt der Eingangsdruck (Leitungsdruck) über dem Mittelkammerdruck, der Mittelkammerdruck liegt über dem Ausgangsdruck. Sinkt der Eingangsdruck unter den der Mittelkammer, so öffnet sich das Auslassventil der Mittelkammer, bevor der Differenzdruck auf 0,14 bar abgesunken ist.

Richtiger Einbau und Wartung garantieren die hohe Zuverlässigkeit dieser Armatur. Neben den Einbau- und Wartungshinweisen sind die örtlichen Vorschriften des Wasserversorgungsunternehmens zu berücksichtigen.



Disconnecteur BA

Utilisation

Le disconnecteur BA est conçu pour une utilisation sur des bornes fontaines, des bornes d'incendie ou autres prélèvements temporaires.

Protection des liquides des catégories 1-4 selon EN 1717 et SVGW W3/C1.

Fonctionnement

Le disconnecteur de type BA dispose de 3 zones de pression.

Lors de l'écoulement, la pression en amont (pression en ligne) est supérieure à la pression de la chambre intermédiaire, la pression de la chambre intermédiaire est supérieure à la pression en aval. Lorsque la pression en amont tombe en dessous de celle de la chambre intermédiaire, alors, la soupape d'évacuation de la chambre intermédiaire s'ouvre tant que la pression différentielle ne soit pas abaissée à 0,14 bar.

Une installation et un entretien adaptés garantissent la grande fiabilité de ce raccord. Outre les instructions d'installation et d'entretien, il est important de respecter les réglementations locales des compagnies d'approvisionnement en eau.



Disconnettore BA

Impiego

Il disconnettore del BA è previsto per l'impiego su tubi conduttori, su idranti o prelievi provvisori.

I liquidi delle categorie 1-4 vengono protetti secondo EN 1717 e SVGW W3/C1.

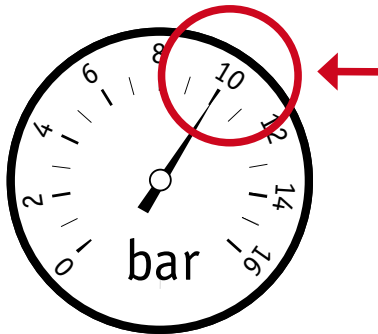
Modalità di funzionamento

I disconnettori del tipo di costruzione BA possiedono 3 settori di pressione.

Durante il flusso la pressione amonte è superiore a quella della camera centrale. La pressione della camera centrale è superiore alla pressione avale. Dovesse la pressione amonte diventare inferiore alla pressione della camera centrale, la valvola di scarico si aprirebbe prima che la pressione differenziale si abbassi fino al valore di 0,14 bar.

Il montaggio e la manutenzione corretti garantiscono l'alto livello di affidabilità di quest'armatura. Oltre alle istruzioni di montaggio e di manutenzione si devono anche rispettare le prescrizioni locali dell'impresa di approvvigionamento dell'acqua.

- 1** Betriebsdruck max. 10 bar
Pression de service max. 10 bars
Pressione di esercizio massimo 10 bar



- 2** Hydrant vor Installation gut spülen bis das Wasser klar und sauber ist.
Bien rincer la bouche d'incendie (points de distribution) avant l'installation jusqu'à ce que l'eau soit claire et propre.
Sciacquare bene l'idrante prima dell'installazione finché l'acqua esce pulita.



- 3** Storzkupplung mit Grobsieb verwenden.
Utiliser un raccord Storz avec filtre avec tamis à larges mailles.
Utilizzare il raccordo Storz con filtro a maglia grossa.



- 4** Fließrichtung beachten!
Respecter le sens d'écoulement!
Rispettare il senso di flusso!



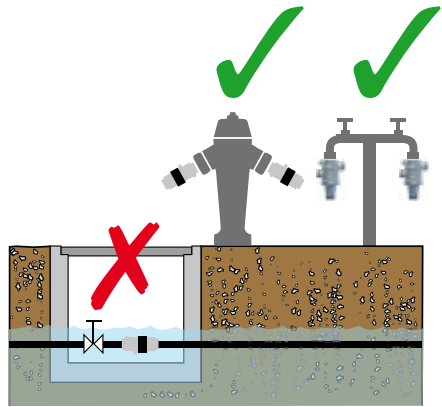
Fließrichtung
Sens d'écoulement
Senso di flusso



- 5** Systemtrenner BA dürfen nur im Freien an Abgängen wie Hydranten und Bauwasserstandrohren eingesetzt werden. Sie dürfen nicht in Schächte eingebaut werden, in denen eine Überflutung möglich ist.

Le disconnecteur BA peut être utilisé uniquement dans des endroits parfaitement drainés.
Il ne doit pas être installé dans des chambres inondables.

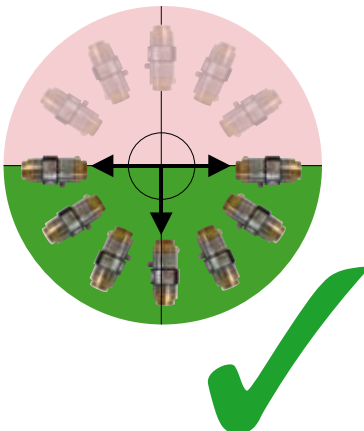
Il disconnettore BA può essere utilizzato soltanto su idranti e sulle prese esterne. Non deve essere installato in camere inondabili.



- 6** Nur waagrechte bis senkrechte Montage (grüner Bereich).

Montage seulement d'horizontal à vertical (zone verte, jamais montant).

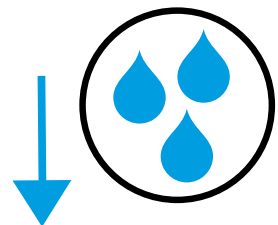
Soltanto montaggio da orizzontale a verticale (area verde, mai montante).



- 7** Der Systemtrenner BA reagiert auf kleinste Druckschwankungen. Ein leichtes Tropfen im Ruhe- und Fließzustand ist bei Druckschwankungen möglich.

Le disconnecteur BA réagit aux moindres variations de pression. Quelques rares gouttes au repos ou en état d'écoulement sont possibles en cas de variations de pression.

Il disconnettore BA reagisce alle più piccole fluttuazioni di pressione. Consente alcuni sgoccioli in stato di quiete e di fluttuazione di pressione.



Prüfung und Revision

Der Besitzer oder Betreiber eines Systemtrenners ist gemäss Richtlinien des SVGW W3/C2 für dessen vorschriftsgemässe Prüfung und Wartung verantwortlich.

Die Aquaform AG bietet an, die Prüfung und Revision der von uns vertriebenen Systemtrenner in Ihrem Auftrag durchzuführen.

Die Preise gelten für eine einmalige Prüfung und Revision der an uns zugesendeten (möglichst demontierten) Systemtrenner. Demontagearbeit von Bauteilen wird nach Aufwand verrechnet.

Sind Reparaturen oder Ersatzteile für die weitere Funktionstüchtigkeit notwendig, unterbreiten wir Ihnen vor Ausführung der Arbeiten einen Kostenvorschlag (Kostenzusammenstellung).

Contrôle et révision

Le propriétaire ou opérateur d'un disconnecteur est responsable pour le contrôle et la révision réglementaire selon les directives SSIGE W3/C2.

Aquaform SA vous propose d'effectuer, sur votre ordre, le contrôle et la révision de vos disconnecteurs, de préférence non-assemblés.

Les prix sont valables pour un seul contrôle et une seule révision des disconnecteurs. Les prix n'incluent pas les pièces de rechange, le travail de démontage et les frais de port.

En cas de nécessité et pour assurer le bon fonctionnement, nous vous établissons un devis pour les pièces et réparations nécessaires.

Controllo e revisione

Il proprietario o operatore del disconnectore è responsabile per la verifica e manutenzione compatibile secondo le direttive SSIGA W3/C2.

L'Aquaform AG offre l'esecuzione del controllo e della revisione dei nostri disconnectori su vostra domanda.

I prezzi valgono per un solo controllo e una sola revisione dei disconnectori da voi smontati e a noi spediti. Un nostro smontaggio lo fatturiamo a costi effettivi.

Per riparazioni o parti di ricambio necessari per garantire una buona funzionalità del prodotto, le inviamo un preventivo di spese prima d'iniziare i lavori.

Bei Fragen zur Montage wählen Sie bitte:
En cas de questions sur le montage, veuillez
composer:
Per domande riguardanti il montaggio,
si prega di selezionare:

061 726 64 00



<p>Technische Daten</p> <p>Medium: Wasser Eingangsdruck: min. 1,5 bar / max. 10 bar max. Temp.: 65 °C</p>	<p>Caractéristiques techn.</p> <p>Fluide: Eau Pression amont: min. 1,5 bar / max. 10 bars Temp. max.: 65 °C</p>	<p>Caratteristiche tecniche</p> <p>Fluido: acqua Pressione amonte: min. 1,5 bar / massimo 10 bar Temperatura massima: 65 °C</p>
--	--	--

Durchfluss/Débit/Scorrimento		Druckabfall/Perte de charge/Caduta di pressione
Q l/s	Q m ³ /h	Δp bar DN50
1,00	3,60	
2,00	7,20	0,73
3,00	10,80	0,80
4,00	14,40	0,85
5,00	18,00	0,85
6,00	21,60	0,95
7,00	25,20	1,05
8,00	28,80	1,25
9,00	32,40	1,42
10,00	36,00	1,50

<p>Durchflusskennlinie</p>	<p>Courbe des caractéristiques de débit</p>	<p>Curva caratteristica del flusso</p>
-----------------------------------	--	---

